



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/8/Rev.1  
18 May 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH, FRENCH AND  
RUSSIAN

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать пятая сессия  
Женева, 3-5 июня 2009 года  
Пункт 3 b) предварительной повестки дня

**РЕЗОЛЮЦИЯ № 31 ("МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ  
УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ  
С ЦЕЛЬЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК")**

Поправки к резолюции № 31

Проект пересмотренной резолюции № 31

Записка секретариата

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В соответствии с решением Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, принятым на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26), и последующим решением SC.3/WP.3, принятым на ее тридцать третьей сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 24), 18 сентября 2008 года секретариат созвал

совещание группы экспертов-добровольцев по вопросу о взаимном признании удостоверений судоводителей. Одной из целей совещания было подготовить пересмотр Резолюции № 31 по "Минимальным требованиям при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок" (далее, Резолюция № 31). Отчет о работе этого совещания содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/7.

2. Первое предложение пересмотренного текста Резолюции № 31, на основании результатов вышеупомянутого совещания, был представлен секретариатом на тридцать четвертой сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/8). Рабочая группа одобрила предложенные поправки и отметила, что делегации могут предоставить дополнительные комментарии к тридцать пятой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункт 23).

3. Данный документ содержит последний проект пересмотренной Резолюции № 31, который включает в себя дополнительные изменения и уточнения в том, что касается подсчета времени плавания (пункт 2.3.4), специальных положений, касающихся проверки профессиональных знаний (пункт 2.4), и приложения II, "Профессиональные знания, требуемые для получения удостоверения судоводителя". Добавленные к оригиналу части текста выделены жирным шрифтом, а то, что должно быть исключено, зачеркнуто.

4. Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить окончательный проект поправок и поручить секретариату предоставить его Рабочей Группе по внутреннему водному транспорту.

II. ПРОЕКТ ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 31 ("РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЙ ПРИ ВЫДАЧЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ С ЦЕЛЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК")

Резолюция № 31, (пересмотренная)

(принята Основной рабочей группой по внутреннему водному транспорту  
12 ноября 1992 года)

Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту

отмечая важную роль международных перевозок грузов и пассажиров по внутренним водным путям в регионе ЕЭК ООН,

полагая, что эта роль в ближайшие несколько лет получит, вероятно, дальнейшее развитие как альтернатива безудержному росту автомобильных перевозок, достигших на отдельных автомагистралях Европы пределов насыщенности и имеющих неприемлемо высокий уровень отрицательного воздействия на окружающую среду, а также в связи со становлением и дальнейшим развитием комбинированных перевозок,

полагая также, что открытие движения по водному соединению Рейн - Майн - Дунай явится дальнейшим толчком для развития международных перевозок внутренним водным транспортом в регионе,

желая обеспечить высокий уровень безопасности судоходства, охраны человеческой жизни, собственности и окружающей среды на внутренних водных путях,

считая, что это может быть достигнуто, в частности, путем согласованного применения заинтересованными странами унифицированных требований при подготовке и дипломировании судоводителей для судов, осуществляющих международные перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям,

будучи уверена в том, что это содействовало бы также облегчению международных перевозок по внутренним водным путям,

**принимая во внимание соответствующие правила и рекомендации Речных комиссий и других компетентных международных органов,**

1. рекомендует правительствам:

принимать такие меры, которые могут потребоваться для соблюдения требований, содержащихся в приложении к настоящей резолюции, в отношении подготовки и дипломирования в их странах судоводителей для судов, осуществляющих международные перевозки по внутренним водным путям;

признавать удостоверения, выданные в соответствии с положениями настоящей резолюции, или должным образом учитывать их при выдаче других удостоверений, требуемых для данных водных путей;

2. просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии периодически включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Основной рабочей группы по внутреннему водному транспорту и обновлять список стран, применяющих ее положения.

## ГЛАВА 1 - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1.1 - Цель и область применения

1.1.1 Целью настоящего документа является представление рекомендаций в отношении минимальных предписаний, касающихся выдачи удостоверений судоводителей, для повышения безопасности судоходства и охраны человеческой жизни; настоящий документ не заменяет собой национальные законы и правила.

1.1.2 В целом настоящие рекомендации применяются к судоводителям судов, предназначенных для перевозки грузов или пассажиров по внутренним водным путям, включая судоводителей самоходных судов, буксиров, толкачей, буксируемых составов, толкаемых составов и счаленных групп.

Если Администрация не укажет иного, то они не применяются к судоводителям:

- a) морских судов, следующих по внутренним водным путям;
- b) прогулочных судов;
- c) малых судов, плавучих средств, соединений плавучего материала и паромов по смыслу Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП);

- d) специальных средств, таких, как суда на подводных крыльях и транспортные средства на воздушной подушке.

1.1.3 Без ущерба для пункта 1.1.2 Администрация может включить в эти минимальные требования дополнительные требования:

- a) в случае, если на основании национальных правил или международных норм к данному типу судна, водному пути, в отношении плавания при помощи радиолокатора и/или перевозки опасных грузов и пассажиров применяются специальные положения;
- b) в случае, если опыт, полученный в ходе эксплуатации, ясно показывает, что они обоснованны;
- c) в случае, если суда проходят по водным путям, где необходимо и требуется знание местных географических условий и специальных правил.

### Статья 1.2 - Определения

В целях настоящих рекомендаций:

- a) термин "Администрация" означает компетентные органы, уполномоченные правительством выдавать удостоверения судоводителей;
- b) термин "судоводитель" означает лицо, имеющее необходимую профессиональную подготовку и квалификацию для управления судном на внутренних водных путях и несущее ответственность за его управление;
- c) термин "удостоверение судоводителя" означает действительный документ, как бы он ни назывался, выданный Администрацией и дающий право его владельцу управлять судном на внутренних водных путях.
- d) термин "свидетельство оператора-радиотелефониста" означает **действительный документ, выданный компетентными органами и дающий право его владельцу использовать радиотелефонную установку.**

## ГЛАВА 2 - МИНИМАЛЬНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВЫДАЧИ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ

### Статья 2.1 - Сфера применения

Настоящая глава касается исключительно удостоверений судоводителей для осуществления международных перевозок грузов или пассажиров по внутренним водным путям.

### Статья 2.2 - Общие положения

**2.2.1** Кандидаты на получение удостоверения судоводителя должны отвечать следующим минимальным требованиям:

- a) кандидат должен быть не моложе 21 года\*;
- b) кандидат должен пройти медицинское освидетельствование, в ходе которого проверяется его физическая пригодность, в частности зрение, слух и цветоощущение. **Это медицинское освидетельствование должно проводиться врачом, назначаемым компетентным органом. После достижения кандидатом определенного возраста Администрация может потребовать проведения дополнительного и/или регулярного медицинского освидетельствования;**
- c) кандидат должен иметь соответствующий профессиональный опыт минимум в **четыре** года, приобретенный в качестве члена экипажа на борту судна внутреннего плавания по крайней мере в качестве матроса;
- d) кандидат должен сдать соответствующий экзамен, отвечающий требованиям Администрации в отношении профессиональных знаний; ~~программа этого экзамена должна как минимум включать общие вопросы, изложенные в приложении к настоящим рекомендациям;~~
- e) **кандидат должен иметь свидетельство оператора-радиотелефониста.**

#### Статья 2.3 - Специальные положения в отношении профессионального опыта

2.3.1 Учитывается только тот профессиональный опыт, который признан действительным и/или подтвержден Администрацией, **причем на основании личной служебной книжки, упомянутой в приложении 5 к резолюции № 61 ЕЭК ООН ("Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания")** или эквивалентного документа. Он может быть приобретен на всех внутренних водных путях независимо от их зон.

2.3.2 Требования в отношении профессионального опыта, указанные в пункте 2.2 с), могут быть снижены **максимум на три года:**

- a) если Администрация требует получения специального образования, которое может рассматриваться в качестве эквивалентного **и охватывает вопросы, перечисленные в приложении II;**
- b) если кандидат является владельцем диплома, подтверждающего прохождение им специальной подготовки в области внутреннего судоходства, в программу которой входит обязательная стажировка на борту судов **и которая охватывает вопросы, перечисленные в приложении II.**

2.3.3 Администрация может также в определенной степени принять во внимание профессиональный опыт, приобретенный на борту морского судна в качестве члена палубной команды. **В этом случае требования в отношении профессионального опыта могут быть снижены максимум на два года.**

---

\* В некоторых случаях не моложе 18 лет.

**2.3.4 Стаж плавания рассчитывается следующим образом: максимум 180 дней плавания по внутренним водным путям и максимум 250 дней плавания на борту морского судна за период в 365 календарных дней приравняются к одному году плавания<sup>1</sup>.**

Статья 2.4 - Специальные положения, касающиеся проверки профессиональных знаний

**2.4.1 Для выдачи удостоверения судоводителя, программа этого экзамена должна как минимум включать общие вопросы, изложенные в разделе А приложения II к настоящим рекомендациям;**

**2.4.2 Если она сочтет это необходимым, Администрация ~~может дополнить~~ дополнит программу экзамена, упомянутую в пункте 2.2 d), ~~если она сочтет это необходимым~~ конкретными и/или дополнительными вопросами в соответствии с предписаниями пункта 1.1.3. В этом случае Администрация указывает в удостоверении судоводителя сферу его применения и/или выдает специальное удостоверение. В частности, Администрация предусматривает следующие требования:**

- а) на пассажирских судах, судоводитель или иной член экипажа должен иметь специальное удостоверение, выданное компетентным органом, которое подтверждает факт сдачи им или ей экзамена на профессиональное знание вопросов, указанных в разделе В приложения II;**
- б) для управления судном с помощью радиолокатора судоводитель должен иметь специальное свидетельство, выданное компетентным органом, которое подтверждает, что он прошел экзамен, подтверждающий профессиональное знание предметов, указанных в разделе С приложения II;**
- с) на судах, перевозящих опасные грузы, судоводитель или иной член экипажа должен иметь специальное удостоверение, выданное компетентным органом, которое подтверждает факт сдачи им или ей экзамена на профессиональное знание вопросов, указанных в разделе D приложения II.**

**2.4.3 Администрация назначает экзаменационную комиссию, которой поручается проведение соответствующего экзамена на проверку профессиональных знаний.**

**2.4.4 Администрация или надлежащим образом уполномоченная ею экзаменационная комиссия определяет процедуру и форму экзамена с целью проверки теоретических и практических знаний, необходимых для управления судами на внутренних водных путях.**

---

<sup>1</sup> Румыния предлагает следующие изменения к предложенному тексту:

Стаж плавания рассчитывается следующим образом: ~~максимум~~ минимум 180 дней плавания по внутренним водным путям и ~~максимум~~ минимум 250 дней плавания на борту морского судна за период в 365 календарных дней приравняются к одному году плавания.

**Статья 2.5 - Информация, содержащаяся в удостоверении судоводителя**

Компетентные органы приводят в выдаваемых ими удостоверениях судоводителей информацию по позициям, перечисленным в приложении I.

**ГЛАВА 3 - ПРИЗНАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ**

**Статья 3.1 - Принятие минимальных предписаний, касающихся выдачи удостоверений судоводителей**

Принимая резолюцию № 31, компетентные органы подтверждают, что их правила включают минимальные предписания, касающиеся выдачи удостоверений судоводителей, изложенные в главе 2.

**Статья 3.2 - Взаимное признание удостоверений судоводителей**

**3.2.1** Страны, которые приняли минимальные предписания, касающиеся выдачи удостоверений судоводителей, могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения относительно взаимного признания выдаваемых ими удостоверений судоводителей.

**3.2.2** В этих соглашениях указываются:

- a) условия признания, включая, в частности, предписания о знании местных условий;
- b) наименования компетентных органов, выдающих удостоверения судоводителей;
- c) механизмы регулярного обмена информацией об изменении национальных правил, а также относительно контроля, освидетельствования, осуществления и других практических вопросов;
- d) механизмы передачи информации об изъятии, приостановлении действия или аннулировании выданных удостоверений;
- e) другие аспекты в соответствующих случаях.

**Статья 3.3 - Выдача удостоверений судоводителей кандидатам, не достигшим возраста 21 года, и их признание**

**3.3.1** Государства, которые выдают удостоверение судоводителя с 21 года, признают иностранные удостоверения, выданные государствами, которые выдают удостоверения судоводителя с 18-летнего возраста, когда судоводитель достигает возраста 21 года.

**3.3.2** Государства, выдающие удостоверение судоводителя с 18-летнего возраста, признают иностранные удостоверения, выданные в указанном возрасте.

### **Статья 3.4 - Признание общих и специальных удостоверений судоводителей**

**3.4.1** Государства, которые выдают общие удостоверения на право управления грузовыми и пассажирскими судами, признают общие удостоверения, выдаваемые другими государствами на тех же условиях на право управления пассажирскими судами, а также специальные удостоверения, выдаваемые на право управления пассажирскими судами.

**3.4.2** Государства, которые выдают специальные удостоверения на право управления пассажирскими судами, признают, в международном сообщении, общие удостоверения на право управления пассажирскими судами, находящимися на их территории, и принимают их должным образом во внимание при выдаче специальных удостоверений, требуемых для управления пассажирским судном на их территории.



Приложение I

**СОДЕРЖАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ**

Компетентные органы приводят в выдаваемых ими удостоверениях судоводителей информацию по следующим позициям:

- a) **Фамилия держателя**
- b) **Имя (имена)**
- c) **Дата и место рождения**
- d) **Дата выдачи удостоверения**
- e) **Номер удостоверения**
- f) **Фотография держателя**
- g) **Подпись держателя**
- h) **Водные пути, на которых удостоверение является действительным**
- i) **Диплом оператора РЛС**
- j) **Дата истечения срока действия**
- k) **Дополнительная пометка (дополнительные пометки)**
- l) **Ограничение (ограничения)**

Приложение II

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ЗНАНИЯ, ТРЕБУЕМЫЕ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ  
УДОСТОВЕРЕНИЯ СУДОВОДИТЕЛЯ**

- A. Общие вопросы в области перевозок грузов и пассажиров
- 1. Судовождение:
  - a) знание правил плавания и сигнализации на внутренних водных путях, в частности тех, которые включены в **Европейских правилах судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)**;
  - b) знание общих характеристик основных судоходных путей с точки зрения географии и гидрографии;
  - c) знание системы судоходной обстановки;
  - d) умение использовать навигационную документацию (карты, навигационные предупреждения и т.п.) и навигационные приборы (компас, эхолот и т.п.);
  - e) умение определять местоположение судна независимо от метеорологических условий (плохая видимость, лед и т.п.).
- 2. Маневрирование и управление судном:
  - a) управление судном с учетом влияния течения, ветра и глубины под килем;

- b) функционирование руля и гребного винта и управление ими;
  - c) постановка на якорь и швартовка в любых условиях;
  - d) осуществление маневров при входе в шлюз и выходе из него, при входе в портовые гавани и выходе из них, а также при встрече и обгоне.
3. Устройство и остойчивость судна:
- a) знание основных принципов устройства судов, в особенности с точки зрения обеспечения безопасности людей и судна;
  - b) **базовое знание Резолюции № 61 ЕЭК ООН, "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" или соответствующих региональных или национальных документов,**
  - c) знание основных элементов конструкции судов;
  - d) общие теоретические знания в области плавучести судов и правил остойчивости;
  - e) меры, принимаемые для обеспечения остойчивости судна в различных условиях.
4. Судовые силовые установки:
- a) элементарные знания в области устройства и функционирования силовых установок, необходимые для обеспечения их нормальной работы;
  - b) контроль за работой основных и вспомогательных силовых установок и управление ими.
5. Погрузка и разгрузка:
- a) использование шкал осадки судов;
  - b) определение веса груза с помощью мерительного свидетельства;
  - c) погрузочно-разгрузочные операции.
6. Действия в чрезвычайных обстоятельствах:
- a) меры, принимаемые в случае аварии, столкновения или посадки на мель (до, в ходе или после события), включая заделку течи;
  - b) использование спасательных средств и оборудования;
  - c) первая помощь при несчастном случае;
  - d) предотвращение пожара и противопожарное оборудование;
  - e) предотвращение загрязнения водных путей.
7. Связь:  
Знание порядка использования радиотелефона.
8. ~~Перевозка пассажиров:~~

~~Администрация может в той степени, в которой она считает это необходимым, предъявлять более жесткие требования в отношении профессиональных знаний, необходимых для управления пассажирскими судами.~~

**В. Специальные вопросы в области перевозки пассажиров, которые необходимо знать для получения специального удостоверения на право управления пассажирскими судами**

Для выдачи удостоверения судоводителя на право управления пассажирским судном Администрация может, в той степени, в какой она считает это необходимым с точки зрения безопасности, предусмотреть более глубокие профессиональные знания, чем это предусмотрено в пунктах 2, 3, 5 и 6 раздела А, и установить дополнительные требования в отношении профессиональных знаний, в частности по следующим вопросам:

- a) правила безопасности, касающиеся судов;
- b) положения, касающиеся конкретно безопасности пассажиров в целом и на случай аварий, пожара, взрыва или кораблекрушения;
- c) способность управлять передвижением пассажиров, их посадкой на судно, высадкой на берег и последствиями паники;
- d) правила оказания помощи утопающим (навыки оказания первой помощи);
- e) специальные правила, касающиеся судов, на которых предусмотрено питание и размещение пассажиров.

Администрация может предусмотреть дополнительную проверку знаний местных географических условий во всех случаях, когда она считает это обоснованным.

Практические экзамены следует проводить на пассажирском судне в нормальных условиях эксплуатации.

Теоретические экзамены, касающиеся судов, следует проводить с особой тщательностью.

**С. Дополнительные вопросы, касающиеся управления судном с помощью радиолокатора:**

- a) знание теории РЛС; общие сведения о радиоволнах и принципах работы РЛС;
- b) умение пользоваться РЛС, расшифровывать и анализировать полученную по РЛС информацию, а также знание пределов возможностей РЛС;
- c) использование указателя скорости поворота судна;
- d) знание положений ЕПСВВП, касающихся плавания при помощи РЛС.

**Д. Дополнительные вопросы, касающиеся перевозок опасных грузов:**

- a) знание международных правил и рекомендаций, касающихся перевозки опасных грузов по внутренним водным путям **и, частности, Правил, прилагаемых к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ);**

- b) общие требования, касающиеся перевозки опасных грузов;
- c) специальные меры, предпринимаемые в ходе погрузочно-разгрузочных операций с опасными грузами, а также во время перевозки;
- d) судовая сигнализация и маркировка грузов;
- e) меры по предотвращению аварий и меры, принимаемые в ходе и после аварии.

-----